

SURA AL FATH⁸⁶⁹ (LA VICTORIA)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah, el Clemente, el Misericordioso

1. Ciertamente, te hemos concedido una clara victoria (¡oh, Muhammad!, mediante el tratado de Hudaibiyah⁸⁷⁰)
2. (para compensar tu esfuerzo y tu defensa de la religión). Al-lah perdonará tus faltas pasadas y las que pudieras cometer en el futuro, completará así Su favor sobre ti y te guiará por el camino recto (afianzándote en él).
3. Y te auxiliará con una gran ayuda (sobre tus enemigos).
4. Él es Quien ha hecho descender el sosiego en los corazones de los creyentes para que aumente su fe con la aceptación (y el cumplimiento) de los preceptos de Al-lah. Y a Al-lah pertenecen los ejércitos de los cielos y de la tierra; y Al-lah es Omnisciente y Sabio.
5. Y hará que los creyentes y las creyentes habiten eternamente en jardines por donde corren ríos, y perdonará sus pecados. Y esto es, ante Al-lah, un enorme triunfo.
6. Y castigará a los hipócritas y a las hipócritas, a los idólatras y a las idólatras, quienes tenían una mala opinión de Al-lah (al pensar que no socorrería a Su Mensajero). Sobre ellos se abatirá un denigrante castigo, incurrirán en la ira de Al-lah y serán

سورة الفتح

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُبِينًا ﴿١﴾

لِيَغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيكَ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٢﴾

وَيَنْصُرَكَ اللَّهُ نَصْرًا عَظِيمًا ﴿٣﴾

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ لِيَزْدَادُوا إِيمَانًا مَعَ إِيمَانِهِمْ ۗ وَاللَّهُ جُودٌ أَسْمَوَاتٍ وَالْأَرْضِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٤﴾

لِيَدْخُلَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَيُكَفَّرُ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ ۗ وَكَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٥﴾

وَيُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ الظَّالِمِينَ ۗ بِاللَّهِ ظَرْفٌ لِسُوءِ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ ۗ وَعَظِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَأَعَدَّ لَهُمْ

⁸⁶⁹ Esta sura fue revelada en Medina y consta de 29 aleyas.

⁸⁷⁰ Ver la nota de la aleya 2 de la sura 5.

expulsados de Su misericordia; y Al-lah dispondrá para ellos el infierno. ¡Y qué pésimo destino!

7. Y a Al-lah pertenecen los ejércitos de los cielos y de la tierra; y Al-lah es Poderoso y Sabio.
8. Ciertamente (¡oh, Muhammad!), te hemos enviado como testigo, como portador de buenas noticias (para los creyentes) y como amonestador (para los incrédulos);
9. para que vosotros (¡oh gentes!) creáis en Al-lah y en Su Mensajero, lo ayudéis, lo honréis y glorifiquéis (a Al-lah) mañana y tarde.
10. En verdad, quienes te juran fidelidad⁸⁷¹ (¡oh, Muhammad!) están jurando fidelidad a Al-lah. La mano de Al-lah está sobre las de ellos (siendo testigo del juramento). Quien lo rompa lo hará en su propio perjuicio, mas quien cumpla su compromiso con Al-lah obtendrá una enorme recompensa.
11. Los beduinos (hipócritas) que permanecieron en sus hogares (y no te acompañaron en tu expedición a La Meca ni participaron en el juramento de fidelidad) dirán a tu regreso: «Nuestros bienes y nuestras familias

جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٦﴾

وَلِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَكَانَ اللَّهُ

عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿٧﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا

وَنَذِيرًا ﴿٨﴾

لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ۖ وَتُعَزِّرُوهُ وَتُوَفِّرُوهُ

وَتُسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَبِيعُونَكَ إِنَّمَا يَبِيعُونَ اللَّهَ

يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ ۖ فَمَنْ نَكَثَ فَإِنَّمَا

يَنْكُثُ عَلَىٰ نَفْسِهِ ۗ وَمَنْ أَوْفَىٰ بِمَا عَاهَدَ

عَلَيْهِ اللَّهُ فَسَيُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٠﴾

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ

سَعَلْنَا أَمْوَالَنَا وَأَهْلُونَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا ۗ

يَقُولُونَ يَا أَسَنَتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ

قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ

⁸⁷¹ Se refiere al juramento de Riduan, efectuado por unos 1400 creyentes en Hudaibiyah, bajo un árbol que se conocería después como el árbol del juramento, poco antes de que se celebrase el pacto con los idólatras de La Meca. El profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— envió a Uzman bin ‘Affan a La Meca como emisario para anunciar a los líderes de la ciudad su intención de realizar la peregrinación menor o ‘umrah. Tras llegar a oídos de los creyentes la noticia de que los idólatras habían matado a Uzman, juraron fidelidad al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— de que lucharían junto a él sin huir del combate. Poco después se desmintió la noticia de la muerte de Uzman y se presentó ante el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— una delegación de los idólatras de La Meca para firmar un tratado de paz, conocido como el tratado de Hudaibiyah (ver la nota de la aleya 2 de la sura 5 acerca de dicho tratado).

nos mantuvieron ocupados. Pide a Al-lah que nos perdone». Mas lo que dicen no es lo que sienten sus corazones. Diles: «¿Quién podría impedir que Al-lah os enviase algún mal u os concediera algún bien si así lo quisiera? Ciertamente, Al-lah está bien informado de lo que hacéis.

12. «Más bien pensasteis que el Mensajero de Al-lah y los creyentes no regresarían nunca a sus familias. Tal idea sedujo vuestros corazones y tuvisteis malos pensamientos. Sois gente que habéis provocado vuestra propia ruina».
13. Y quien no crea en Al-lah ni en Su Mensajero (que sepa que) hemos preparado para quienes rechacen la verdad un fuego abrasador.
14. Y a Al-lah pertenece el dominio de los cielos y de la tierra. Perdona a quien quiere y castiga a quien quiere; y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.
15. Quienes no te acompañaron (¡oh, Muhammad!, en dicha expedición) dirán (después a los creyentes): «Si partís para tomar el botín (de Jaibar⁸⁷² que Al-lah os ha prometido), dejad que vayamos con vosotros». Quieren cambiar el decreto de Al-lah (acerca de que el botín de Jaibar sería solo para quienes acompañaron al Profeta

أَرَادَ يَكُمُ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ يَكُمُ نَفْعًا بَلْ كَانَ
 اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١١﴾

فَإِنَّمَا بَلَّ طَنَنْتُمْ أَنْ لَنْ يَنْقَلِبَ الرَّسُولُ
 وَالْمُؤْمِنُونَ إِلَىٰ أَهْلِيهِمْ أَبَدًا وَزُيِّنَ
 ذَٰلِكَ فِي قُلُوبِكُمْ وَطَنَنْتُمْ ظَنُّكَ السَّوَاءَ
 وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُورًا ﴿١٢﴾

وَمَنْ لَمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ فَإِنَّا أَعْتَدْنَا
 لِلْكَافِرِينَ سَعِيرًا ﴿١٣﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَعْفِرُ لِمَنْ
 يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَكَانَ
 اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٤﴾

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُونَ إِذَا انطَلَقْتُمْ
 إِلَىٰ مَغَانِمٍ لِتَأْخُذُوهَا ذَرُونَا نَتَّبِعْكُمْ
 يُرِيدُونَ أَنْ يُبَدِّلُوا كَلِمَ اللَّهِ قُلْ لَنْ
 تَتَّبِعُونَا كَذَٰلِكُمْ قَالَهُ اللَّهُ مِنْ
 قَبْلُ فَسَيُقُولُونَ بَلْ نَحْسُدُونَهَا بَلْ كَانُوا
 لَا يَفْقَهُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥﴾

⁸⁷² Jaibar era una localidad cercana a Medina donde habían emigrado muchos de los judíos que habían tramado contra los creyentes y contra el profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y eran un constante peligro para el islam, por lo que, tras el tratado de Hudaibiyah, el Profeta decidió emprender una incursión militar al lugar para acabar con sus hostilidades y para que los musulmanes pudiesen vivir en paz. Cabe decir que la mayoría de los comentaristas sostienen que la conquista de Jaibar fue una promesa divina, basándose en la aleya 20 de esta misma sura.

en Hudaibiyah). Diles: «No vendréis con nosotros; así lo ha decidido Al-lah». Entonces os dirán: «No, no nos dejáis ir por envidia (de que compartamos el botín)». No es como dicen, pero ellos apenas comprenden (los asuntos de la religión).

16. Diles a los beduinos que permanecieron en sus hogares (y no salieron contigo de expedición): «Se os llamará para que luchéis contra unas gentes de gran poderío bélico, y deberéis combatirlos a menos que se sometan (a la religión de Al-lah). Si obedecéis, Al-lah os concederá una buena recompensa; pero, si desobedecéis como ya hicisteis antes, os infligirá un doloroso castigo».

17. Los ciegos, los cojos y los enfermos no serán reprochados por no salir a combatir. Quien obedezca a Al-lah y a Su Mensajero entrará en jardines por donde corren ríos, mas quien no lo haga recibirá un castigo doloroso.

18. Al-lah se complació⁸⁷³ con los creyentes cuando te juraron fidelidad bajo el árbol (en Hudaibiyah) y sabía lo que había en sus corazones. Hizo descender el sosiego sobre ellos y los recompensó con una cercana victoria (en Jaibar)

19. y con muchos botines de guerra que tomarían. Y Al-lah es Poderoso y Sabio.

قُلْ لِلْمُخَلَّفِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ سُدْعُونَ إِلَى
قَوْمِ أُولَىٰ بِأَسِ شَدِيدٍ فَقَبْلُوهُمْ أَوْ يُسْلِمُونَ
فَإِنْ تَطِيعُوا يُؤْتِكُمْ اللَّهُ أَجْرًا حَسَنًا
وَإِنْ تَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٦﴾

لَيْسَ عَلَى الْأَعْمَىٰ حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ
حَرَجٌ وَلَا عَلَى الْمَرِيضِ حَرَجٌ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ وَمَنْ يَتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

﴿١٧﴾ لَقَدْ رَضِيَ اللَّهُ عَنِ الْمُؤْمِنِينَ إِذْ
يُبَايِعُونَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِي
قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةَ عَلَيْهِمْ وَأَثَبَهُمْ
فَتْحًا قَرِيبًا ﴿١٨﴾

وَمَغَانِمَ كَثِيرَةً يَأْخُذُونَهَا وَكَانَ اللَّهُ
عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٩﴾

⁸⁷³ La complacencia de Al-lah, al igual que el resto de Sus nombres y características, tiene un carácter eterno, acorde a Su divinidad, y esta aleya es una prueba de la alta consideración que reciben ante Al-lah todos los compañeros del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— que formaron parte de dicho juramento.

20. Al-lah os ha prometido muchos botines en el futuro y os ha anticipado este (el de Jaibar), y os ha protegido de vuestros enemigos como signo para los creyentes (de que la promesa de la victoria de Al-lah es cierta) y para guiaros por el camino recto.

وَعَدَكُمْ اللَّهُ مَغَانِمَ كَثِيرَةً تَأْخُذُونَهَا
فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَكَفَّ أَيْدِيَ النَّاسِ
عَنكُمْ وَلِتَكُونَ آيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ
وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيمًا ﴿٢٠﴾

21. Y (os ha prometido también) otras (victorias y botines) que aún no habéis conseguido pero que son del conocimiento de Al-lah (y os las facilitará). Y Al-lah es Todopoderoso.

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ
بَهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢١﴾

22. Y si quienes rechazan la verdad se hubiesen enfrentado contra vosotros (en Hudaibiyah) se habrían retirado derrotados y no habrían encontrado quién los protegiera ni socorriera.

وَلَوْ فَتَنَّاكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوَلَّوْا الْأَذْذَرْتُمْ
لَا يُجَادُونَ وَإِنَّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٢﴾

23. Esta ha sido siempre la manera de actuar de Al-lah (pues Él concede la victoria a los creyentes frente a sus enemigos); y nadie puede cambiar la manera de proceder de Al-lah (con Sus criaturas).

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ حَلَمْتُ مِنْ قَبْلُ وَلَنْ
تُجَادَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٢٣﴾

24. Él es Quien impidió que (un grupo de quienes negaban la verdad⁸⁷⁴) os atacaran y que vosotros los mataseis en el valle cercano a La Meca después de que cayeran en vuestras manos. Y Al-lah ve todo lo que hacéis.

هُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ
عَنهُم بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْ بَعْدِ أَنْ أَظْفَرَكُمْ
عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٤﴾

874 Se refiere a ochenta hombres armados de La Meca que el día de Hudaibiyah se dirigieron hacia donde estaba el profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— para prepararle una emboscada; no obstante cayeron prisioneros del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y él los perdonó y los dejó en libertad. Este episodio fue el detonante del Tratado de paz de Hudaibiyah entre los creyentes y los idólatras de La Meca.

25. Esos son quienes rechazaron la verdad, no os permitieron llegar a la Mezquita Sagrada de La Meca (para realizar la peregrinación del 'umrah)⁸⁷⁵ e impidieron que los animales que llevabais para sacrificarlos como ofrenda alcanzaran su destino. Si no hubiese sido porque en la ciudad había hombres y mujeres creyentes que ocultaban su fe, a los que desconocíais, y a quienes podíais matar junto a quienes rechazaban la verdad cometiendo un pecado sin saberlo (Al-lah os habría permitido luchar y tomar la ciudad, pero no lo hizo) para poder acoger en Su misericordia a quien quisiera (guiándolo tras la incredulidad). Si los creyentes se hubiesen separado de quienes negaban la verdad, habríamos infligido a estos un doloroso castigo.

26. Y (recuerda, ¡oh, Muhammad!) cuando la altanería y la presunción, típicas de la época de la ignorancia previa al islam, se apoderaron de los corazones de quienes rechazaban la fe (y se negaron a reconocer en el Tratado que tú eras el Mensajero de Al-lah). Entonces Al-lah hizo descender el sosiego sobre Su Mensajero y sobre los creyentes e hizo que se aferraran al mensaje de unicidad de Al-lah, pues eran quienes más lo merecían y los más dignos de él. Y Al-lah tiene conocimiento sobre todas las cosas.

27. Ciertamente, Al-lah hará realidad la visión que Su mensajero tuvo en un

هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوكُمْ عَنِ
 الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيِ مَعْكُوفًا أَنْ يَبْلُغَ
 حَجَّهُمْ وَلَوْ لَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُونَ وَنِسَاءٌ
 مُّؤْمِنَاتٌ لَّارْتَدَّوهُمْ أَنْ تَطَّوَّهُمْ
 فَتُصِيبَكُمْ مِنْهُمْ مَعَرَّةٌ بِغَيْرِ عِلْمٍ
 لِّيَدْخُلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ لَوْ
 تَزَلَّيْنَا لَلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ
 عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٢٥﴾

إِذْ جَعَلَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي قُلُوبِهِمْ
 الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَأَنْزَلَ اللَّهُ
 سَكِينَةً عَلَى رَسُولِهِ وَعَلَى
 الْمُؤْمِنِينَ وَالزَّمَهُمْ كَلِمَةَ الْقَفْوَى
 وَكَانُوا أَحَقَّ بِهَا وَأَهْلَهَا وَكَانَ اللَّهُ
 بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٦﴾

لَقَدْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّؤْيَا بِالْحَقِّ
 لَتَدْخُلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ

875 Ver la nota de la aleya 2 de la sura 5.

sueño⁸⁷⁶ y entraréis en la Mezquita Sagrada seguros y sin temor (y realizaréis la peregrinación del 'umrah, cuyos ritos finalizaréis) unos con las cabezas rasuradas y otros con el cabello recortado. Él sabía lo que vosotros ignorabais (acerca de los beneficios del Tratado) y os concedió además una victoria cercana⁸⁷⁷.

28. Él es Quien envió a Su mensajero con la guía y la religión verdadera para que se impusiera sobre todas las demás creencias. Y Al-lah basta como testigo.
29. Muhammad es el Mensajero de Al-lah, y quienes lo siguen son severos con quienes rechazan la verdad y compasivos entre ellos. Los ves inclinarse y postrarse (adorando a su Señor) en busca del favor y la complacencia de Al-lah. Sus rostros están marcados por la huella de la postración. Así es como la Torá los describe. Y el Evangelio los compara con una planta que echa brotes y va fortaleciéndose y aumentando de grosor hasta que se yergue firme sobre el tallo⁸⁷⁸ para la admiración de los sembradores y para la exasperación de quienes niegan la fe. Y Al-lah ha prometido a quienes de entre ellos creen y actúan con rectitud Su perdón y una enorme recompensa.

ءَامِنِينَ مُخْلِفينَ رُءُوسَكُمُ وَمُقَصِّرِينَ لَا تَخَافُونَ ۗ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوا فَجَعَلَ مِنْ دُونِ ذَلِكَ فَتْحًا قَرِيبًا ﴿٢٧﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ ۗ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٢٨﴾

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ ۗ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الكُفَّارِ رَحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرْتَعَمُونَ ۗ رُكْعًا سَجْدًا يَتَّخِعُونَ لِضَلَاةٍ مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا ۗ سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِمَّنْ أَثَرَ السُّجُودِ ۗ ذَلِكَ مِثْلَهُمْ فِي التَّوْرَةِ ۗ وَمِثْلَهُمْ فِي الْإِنْجِيلِ كَرَجٍ أَخْرَجَ شَطَطَهُ ۗ فَتَازَرَهُ ۗ فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوَىٰ عَلَىٰ سَوْقِهِ ۗ يُعْجَبُ الْزَّرَاعُ لِيَغِيظَ بِهِمُ الكُفَّارُ ۗ وَعَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِنْهُمْ مَغْفِرَةً ۗ وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

876 El Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— soñó que entraba en la ciudad de La Meca para realizar la peregrinación del 'umrah y comentó el sueño a sus compañeros, quienes creyeron que podrían realizar la peregrinación dicho año. Tras su decepción por no poder realizarla entonces, debido a una de las condiciones del Tratado de Hudaibiyah, Al-lah reveló esta aleya para levantarles el ánimo asegurándoles que el sueño se cumpliría.

877 Posiblemente se refiere a la conquista de Jaibar.

878 Los brotes representan a los compañeros del profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, que conceden ayuda y apoyo al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— del mismo modo que los brotes refuerzan la planta.